



Đương Cục Phát Triển Mississippi

Chương Trình Trợ Giúp Tai Ương Katrina

Kế Hoạch Hành Động về Gia Cư cho Lực Lượng Lao Động Dài Hạn

Tu Chính 6

Bổ Sung # 3

Các Nhu Cầu Chưa Được Đáp Ứng

Chương Trình Phục Hồi Sau Tai Ương CDBG

Ngày 28 Tháng Mười, 2010

Kế Hoạch Hành Động về Gia Cư cho Lực Lượng Lao Động Dài Hạn

Tu Chính 6 - Bổ Sung 3

Ngày: 28 Tháng Mười, 2010

Quá trình và Lãnh vực

Nhà Đương Cục Phát Triển Mississippi (Mississippi Development Authority - MDA) nộp bản Bổ Sung 3 Trọng Yếu này cho Chương Trình Gia Cư cho Lực Lượng Lao Động Dài Hạn (Long Term Workforce Housing Program - LTWH) Tu Chính Kế Hoạch Hành Động 6 đã được HUD chấp thuận vào ngày 23 Tháng Sáu, 2008. Một bản sao của Tu Chính Kế Hoạch Hành Động 6 thuộc LTWH và tất cả các bổ sung cho bản này bằng Tiếng Anh, Tiếng Tây Ban Nha và Tiếng Việt có thể được tìm thấy tại http://www.msdisasterrecovery.com/index.php?option=com_content&view=article&id=9&Itemid=65&lang=us.

MDA đã xác định rằng sự thay đổi này tiêu biểu cho sự bổ sung đáng kể đối với Kế Hoạch Hành Động thuộc LTWH đòi hỏi phải có sự góp ý của công chúng và nộp chính thức lên cho HUD. Bản chất, mục đích, và lãnh vực của Kế Hoạch Hành Động thuộc LTWH vẫn như cũ sau khi bổ sung. Tuy nhiên, những người thừa hưởng trực tiếp được mở rộng để bao gồm những điều sau đây: (1) 4,415 trường hợp đã được nhận ra qua "Dự Án Thu Thập Dữ Liệu các Nhu Cầu về Gia Cư Chưa Được Đáp Ứng;" và (2) tại các quận Hancock, Harrison, Jackson, Pearl River, Stone, George, Lamar, Forrest và Jones, các gia đình được kể vào có trong các danh sách sau đây: (a) các gia đình có trong danh sách các đương đơn thuộc Tiểu Bang Mississippi bị MDA từ chối trợ giúp trước đó chỉ dựa vào các vấn đề bị thiệt hại do gió từ Trận Bão Katrina; (b) những gia đình được tìm thấy trong các trường hợp "Đóng Hồ Sơ, Không có Nguồn Trợ Giúp" thuộc cơ sở dữ liệu CAN từ Katrina Aid Today; (c) những gia đình trong các trường hợp được FEMA thu thập dữ liệu năm 2005 về sửa nhà hoặc rời bỏ nhà ngay sau trận bão Katrina; và (d) thông tin được thu thập bởi chương trình "Tiếp Nhận một Gia Đình bị Bão Katrina" thuộc Côngxocxiom Quản Lý Trường Hợp ở Mississippi. Bổ sung trọng yếu này sẽ không có ảnh hưởng tiêu cực đến những người khác có thể thừa hưởng hiện nay được đề trong Kế Hoạch Hành Động thuộc LTWH.

Sự bổ sung này lập ra "Chương Trình Nhà Trong Khu Xóm" mới theo LTWH được thiết kế để cung cấp cho các hoạt động hội đủ điều kiện về sửa nhà, phục hồi, và tái thiết cho các gia đình hội đủ điều kiện nào mà trước đây chưa được đáp ứng cho các nhu cầu về gia cư có liên quan tới bão Katrina, cũng như giúp đỡ về thuê nhà được cung cấp cho một số ít gia đình, như đã được phác họa đầy đủ hơn ở dưới đây theo "Các Chi Tiết Tu Chính."

Kể từ khi chấp thuận cho LTWH, Tiểu Bang Mississippi và MDA đã tiếp tục đánh giá các nhu cầu về gia cư ở Duyên Hải Vùng Vịnh Mississippi sau Trận Bão Katrina. "Dự Án Thu Thập Dữ Liệu Về Nhu Cầu Gia Cư Chưa Được Đáp Ứng" (gọi tắt là "Dự Án") được lập ra để nhận biết các cư dân thuộc các Quận Hancock, Harrison, Jackson, Pearl River, Stone, George, Lamar, Forrest và Jones nào đã bị thiệt hại do Bão Katrina và có nhà cần được sửa chữa vì sự thiệt hại trong trận bão này. Nhiều cơ quan công và tư khác nhau phục vụ cho các cư dân chịu ảnh hưởng bởi Bão Katrina đã nộp lên thông tin về những nhu cầu chưa được đáp ứng cho MDA. Thông tin này đã được soạn thảo và các trường hợp đã được chuyển đến cho MDA (qua người nhận phụ LTWH) để lập ra cho một danh sách gồm 4,415 trường hợp mà các cư dân đã liên lạc với cơ quan công hoặc tư để xin được giúp đỡ về

các nhu cầu gia cư phát sinh do sự thiệt hại bởi Bão Katrina mà hiện nay chưa được đáp ứng. Các cơ quan công và tư hiện đang đóng góp có nêu trong Phụ Lục "A" đính kèm.

MDA, Trung Tâm Công Lý Mississippi và HUD đã duyệt qua bảng danh sách các trường hợp này, đã tiến hành lấy mẫu để thử kết quả, và đã nhận ra tổng cộng 4,415 trường hợp còn lại cần phải được xem xét về sự hiện hữu và lo liệu cho các nhu cầu sửa chữa nhà cửa chưa được đáp ứng. Đại đa số các cư dân này đã được xác định là những người già hoặc những người khuyết tật và có lợi tức dưới 80% lợi tức ở mức bình quân tại khu vực. Cuộc nghiên cứu hiện nay về các nhu cầu cần sửa chữa nhà cửa chưa được đáp ứng bao gồm các quận khác nhau thuộc vùng duyên hải đã được nhận ra bởi các cơ quan công và tư. Tổng số tiền là \$92,863,767 trong ngân quỹ sẽ có cho phương diện này của chương trình.

Để đảm bảo thêm là mọi nhu cầu gia cư chưa được đáp ứng trước đó phải được nhận ra để đánh giá và xem coi có đủ hội đủ điều kiện hay không, một nỗ lực tiếp ngoại khác mà Tiểu Bang và HUD đã đồng ý sẽ được hoàn tất trước ngày 15 Tháng Giêng, 2011. Nỗ lực tiếp ngoại này sẽ bao gồm một cuộc vận động qua các hãng thông tấn đã được trả tiền bằng ra đi ô, truyền hình và báo chí quảng cáo cổ vũ cho "Chương Trình Nhà Trong Khu Xóm," cho biết về các tiêu chuẩn hội đủ điều kiện, các quyền lợi có thể có, các địa điểm trung tâm dịch vụ, thông tin trên trang mạng, và các số điện thoại. Ngoài ra, sẽ có sự phân phối trực tiếp tất cả các tài liệu in về "Chương Trình Nhà Trong Khu Xóm" (gồm có các tờ truyền đơn trong đó có nêu các tiêu chuẩn hội đủ điều kiện, các quyền lợi có thể có, các thời hạn chót, thông tin liên lạc và các địa điểm trung tâm dịch vụ; các tài liệu ứng dụng; và các cuốn sổ hướng dẫn) qua các tổ chức tiếp ngoại cộng đồng. Sau cùng, cũng sẽ có một trang mạng trong đó có mọi thông tin và tài liệu. Tất cả các tài liệu tiếp ngoại này sẽ cho những người có thể thừa hưởng biết rõ ràng về các thông số trong "Chương Trình Nhà Trong Khu Xóm," các tiêu chuẩn về hội đủ điều kiện, các quyền lợi có thể có cho các đương đơn, tất cả các thời hạn chót để nộp đơn xin, các địa điểm của mọi trung tâm dịch vụ, và thông tin liên lạc cho chương trình. Nỗ lực tiếp ngoại khác sẽ chỉ được thi hành trong phạm vi các Quận Hancock, Harrison, Jackson, Pearl River, Stone, George, Lamar, Forrest và Jones mà thôi. Một lần nữa, nỗ lực tiếp ngoại này sẽ chấm dứt vào ngày 15 Tháng Giêng, 2011. MDA sẽ tài trợ cho nỗ lực tiếp ngoại này.

Việc thu nhận đơn vào chương trình này sẽ được mở ra cho tới một ngày cố định là ngày 31 Tháng Giêng, 2011, việc nộp đơn xin một phần được coi như thích hợp trong việc đáp ứng thời hạn chót. Bất cứ ngân quỹ nào cần thiết để đáp ứng cho nhu cầu nào khác được nhận ra bởi nỗ lực tiếp ngoại này sẽ được rút ra từ quỹ dự bị \$40,000,000 tiền của CDBG.

Như đã nói trước đây, những gia đình hội đủ điều kiện cho Chương Trình Nhà Láng Giềng này sẽ gồm có:

1. 4,415 trường hợp đã được nhận ra trước đây; và
2. Những gia đình trong các Quận Hancock, Harrison, Jackson, Pearl River, Stone, George, Lamar, Forrest và Jones được nhận ra qua nỗ lực tiếp ngoại khác như đã nêu trên và không quá 80% mức Lợi Tức Bình Quân Tại Khu Vực (Area Median Income - AMI), chú trọng đến những người được coi là già cả hoặc bị khuyết tật, với ngoại lệ được lập ra để giải quyết cho các gia đình ở trên mức 80% AMI nhưng dưới 120% AMI đáp ứng một trong các tiêu chuẩn sau đây:

(1) những gia đình có nhu cầu tái thiết, sửa chữa chưa được đáp ứng quá \$50,000 và có tài sản lưu động không quá \$25,000 ngoại trừ các trương mục hưu trí hội đủ điều kiện hợp lý, (2) những gia đình có số chi tiêu cố định hàng tháng vượt quá 90% mức lợi tức sau khi đã trừ các chi phí, hoặc (3) những gia đình có số chi tiêu một lần cần thiết về y khoa hoặc những khoản tương tự khác vào năm trước ngày làm đơn xin của họ gồm hơn 25% mức lợi tức hàng năm sau khi đã khấu trừ của họ.

Tổng số tiền \$132,863,767 từ các nguồn khác nhau được quy định cho "Chương Trình Nhà Trong Khu Xóm." Về điều này, sẽ có tổng số tiền cam kết là \$101,571,267 trong ngân quỹ Katrina CDBG để dùng cho chương trình. Hiện nay, \$295.7 triệu trong số \$350 triệu được cấp cho LTWH được dành cho nhiều dự án LTWH khác nhau. Trong số các dự án LTWH hiện hữu này, \$30 triệu sẽ được dùng cho "Chương Trình Nhà Trong Khu Xóm:" \$10 triệu từ dự án sửa chữa và phục hồi cho gia cư của Pearl River Valley Opportunity và \$20 triệu từ "Chương Trình Thí Điểm Gia Cư Thay Thế Mississippi" của Cơ Quan Quản Lý Trường Hợp Khẩn Cấp Mississippi (dự án "Katrina Cottage"). Người ta dự đoán rằng số tiền dùng cho dự án chưa dùng tới này sẽ được giữ lại cho các thực thể đã được cấp nhưng dùng cho các mục đích của "Chương Trình Nhà Trong Khu Xóm." Ngoài ra, \$31,571,267 số ngân quỹ LTWH hiện nay chưa được dùng cho việc gì sẽ được đưa vào chương trình, dẫn đến một tổng số tiền là \$61,571,267 trong quỹ Katrina CDBG của LTWH dành cho đề xướng mới này.

Ngoài số tiền \$61,571,267, \$40 triệu trong quỹ của CDBG sẽ được để dành để trả cho số tiền dùng quá số, nếu có, trong "Chương Trình Nhà Trong Khu Xóm." Số tiền để dành này gồm khoảng \$20 triệu quỹ còn lại của LTWH chưa dùng vào việc gì và \$20 triệu của Chương Trình Trợ Giúp Cho Chủ Nhà Giai Đoạn II. Do đó, sẽ có tổng số tiền phân bổ là \$101,571,267 trong ngân quỹ Katrina CDBG để dùng cho Chương Trình Nhà Trong Khu Xóm.

Ngoài số tiền tài trợ Katrina CDBG dành cho chương trình, một số tiền khác sẽ đến từ hai nguồn khác; \$30 triệu từ quỹ không phải CDBG của Cơ Quan Trường Hợp Khẩn Cấp Mississippi trong "Chương Trình Thí Điểm Gia Cư Thay Thế Mississippi" và \$1,292,500 tiền tư nhân từ Gulf Coast Renaissance Corporation. Do đó, "Chương Trình Nhà Trong Khu Xóm" sẽ được tài trợ như sau:

	Quỹ Katrina CDBG	Các Nguồn Tài Trợ Khác	Tổng Cộng
Các Nhu Cầu Chưa Được Đáp Ứng	\$61,571,267	\$31,292,500	\$92,863,767
Quỹ Dự Bị	\$40,000,000		\$40,000,000
Tổng Cộng Theo Hạng Mục	\$101,571,267	\$31,292,500	\$132,863,767

Chính Sách về Sự Trùng Lập Quyền Lợi

Những gia đình hội đủ điều kiện theo "Chương Trình Nhà Trong Khu Xóm" có thể trước đây có nhận được sự trợ giúp từ các nguồn khác không đủ để giải quyết và/hoặc không nhằm giải quyết cho các nhu cầu về gia cư. Chiếu theo đòi hỏi của "Đạo Luật Trợ Giúp Tai Ương và Cứu Trợ Trong Trường Hợp Khẩn Cấp của Robert T. Stafford" (Disaster Assistance and Emergency Relief Act) (42 U.S.C. 5121, et seq.), như đã được giải thích và áp dụng bởi HUD, MDA phải kê đến một số trợ giúp mà gia đình nhận được để quyết định về số tiền trợ giúp có thể cung cấp. Dựa trên sự hướng dẫn của HUD mới đây trong việc quyết định về các nhu cầu gia cư chưa được đáp ứng, MDA sẽ phải trải qua các câu hỏi cụ thể về sự kiện được áp dụng trên căn bản cá nhân để loại ra bất cứ số tiền cụ thể không phải cho gia cư nào dùng cho các mục đích khác trong cuộc phân tích về sự trùng lập quyền lợi. Ngân quỹ của Chương Trình Trợ Giúp cho Sở Hữu Chủ Nhà và các quỹ không phải cho gia cư được tiêu dùng cho các nhu cầu phục hồi sau trận bão Katrina hợp pháp sẽ không được khấu trừ cho các mục đích tính toán sự trùng lập về quyền lợi. Các nghi vấn đó sẽ được ghi lại rõ ràng theo từng trường hợp một bởi MDA, những người được hưởng trợ cấp, và/hoặc các nhà thầu.

Các Chi Tiết Về Tu Chính

Chiếu theo tu chính này, MDA đã lập ra "Chương Trình Nhà Trong Khu Xóm" theo Kế Hoạch Hành Động LTWH, chương trình sửa chữa/phục hồi gia cư với thành phần trợ giúp về thuê mướn để giải quyết cho các nhu cầu gia cư có liên quan tới bão Katrina mà chưa được đáp ứng theo các tiêu chuẩn hội đủ điều kiện sau đây:

Những gia đình hội đủ điều kiện để được xét theo chương trình sẽ chỉ bao gồm:

- Danh sách các đương đơn trong Tiểu Bang hiện hữu bị từ chối vì sự giúp đỡ của MDA trước đó chỉ dựa trên các vấn đề thiệt hại do gió bão;
- Các trường hợp "Đóng hồ sơ, Không có Nguồn trợ giúp" trong cơ sở dữ liệu CAN từ Katrina Aid Today;
- Những trường hợp được FEMA thu thập dữ liệu năm 2005 về sửa nhà hoặc rời bỏ nhà ngay sau trận bão;
- Thông tin được thu thập bởi Chương Trình "Tiếp Nhận một Gia Đình bị Bão Katrina" thuộc Côngxocxiom Quản Lý Trường Hợp ở Mississippi;
- 4,415 trường hợp đã được nhận ra trước đây và nêu trên.

Một gia đình hội đủ điều kiện cũng phải đáp ứng các tiêu chuẩn sau đây:

- Các gia đình hội đủ điều kiện được giúp đỡ sẽ bao gồm: (a) các gia đình được nhận ra từ 4,415 trường hợp như đã nêu trên sẽ không quá 120% mức AMI có chú trọng đến những người được coi là già cả hoặc bị khuyết tật hoặc có lợi tức dưới mức 80% AMI; và (b) các gia đình được trợ giúp được nhận ra bởi các nỗ lực tiếp ngoại khác sẽ không được quá 80% mức AMI, có chú trọng đến những người được coi là già cả hoặc bị khuyết tật, với ngoại lệ đã được thiết lập để giải quyết cho các gia đình trên 80% mức AMI nhưng dưới 120% AMI đáp ứng một trong các tiêu chuẩn sau đây:

(1) những gia đình có nhu cầu tái thiết, sửa chữa chưa được đáp ứng quá \$50,000 và có tài sản lưu động không quá \$25,000 ngoại trừ các trương mục hưu trí hội đủ điều kiện hợp lý, (2) những gia đình có số chi tiêu cố định hàng tháng vượt quá 90% mức lợi tức sau khi đã trừ các chi phí, hoặc (3) những gia đình có số chi tiêu một lần cần thiết về y khoa hoặc những khoản tương tự khác vào năm trước ngày làm đơn xin của họ gồm hơn 25% mức lợi tức hàng năm sau khi đã khấu trừ của họ.

Các hoạt động hội đủ điều kiện theo chương trình sẽ gồm có những điều sau đây:

- Sửa chữa nhà, phải có liên quan trực tiếp đến lụt lội hoặc thiệt hại do gió của trận Bão Katrina, phải được thực hiện cho nơi cư ngụ chính của đương đơn và không được thực hiện cho nơi ở thuê hoặc nơi ở phụ.
 - Căn nhà phải được sửa chữa sẽ phải là (a) được sở hữu ít nhất một phần bởi chủ nhà hiện nay trước trận bão Katrina và được chiếm ngụ bởi chủ nhà hiện nay trước và vào ngày có bão Katrina; hoặc (b) được làm chủ trước hoặc vào ngày bão Katrina bởi một người khác mà căn nhà đã được sang tên cho chủ nhà hiện nay và đồng thời được chiếm ngụ bởi chủ nhà hiện nay trước trận bão Katrina.
 - Chỉ có sửa chữa, phục hồi, và tái thiết các căn nhà mới được cứu xét. Các công trình xây dựng mới và/hoặc nâng lên cao, ngoại trừ các nhà lều, sẽ không được xét vào chương trình.
- Sự trợ giúp thuê mướn trực tiếp cho những người thuê phải dời chỗ do trận bão Katrina là người trước đó đã mở hồ sơ, theo sự xác định của chương trình, sự trợ giúp nói trên sẽ được cung cấp tuyệt đối với số tiền tư nhân được cung cấp bởi Gulf Coast Renaissance Corporation.

"Các nhu cầu chưa được đáp ứng" được định nghĩa như sau: (a) *cho mục đích sửa chữa/tái thiết gia cư*, các nhu cầu về gia cư của những gia đình hội đủ điều kiện về lợi tức cần phải sửa nhà, tái thiết, thay thế nhà lều, nâng cao các nhà lều, hoặc phục hồi có liên quan trực tiếp tới sự thiệt hại do Bão Katrina; và (b) *nhằm mục đích trợ giúp thuê mướn qua ngân quỹ tư nhân*, giúp cho những người thuê nhà phải bị dời chỗ do bão Katrina là người trước đó đã mở hồ sơ.

"Nơi cư ngụ chính" sẽ được định nghĩa bởi hoặc Sổ Hướng Dẫn Chương Trình và/hoặc Chính Sách cụ thể. Số tiền tối đa để trợ giúp sửa chữa/phục hồi/tái thiết sẽ không được quá \$75,000 cho mỗi căn nhà, với ngoại lệ chi cho các trường hợp khó khăn đã được xác định rõ ràng.

Phân Ngành Phục Hồi sau Tai Ương của MDA sẽ xúc tiến, lo liệu và kiểm soát chương trình sửa chữa gia cư. Tiểu bang dành quyền cấp quỹ trực tiếp cho một đơn vị chính phủ tại địa phương đã được HUD xác nhận là đã được huấn luyện các điều lệ về thể thức của chương trình thuộc CDBG và các đòi hỏi về Gia Cư Công Bằng và Cơ Hội Đồng Đều, cuộc huấn luyện nói trên đã được cung cấp và trang trải bởi HUD.

MDA sẽ đặt ra các chính sách và thủ tục cụ thể đáp ứng các hướng dẫn của liên bang và tiểu bang cho chương trình này.

Kế Hoạch Hành Động LTWH
Tu Chính 6-Bổ Sung 3
Ngày 28 Tháng Mười, 2010
Trang 7 của 8

Các Mục Tiêu Quốc Gia

Các mục tiêu quốc gia cho tu chính này sẽ vẫn như cũ như đã nêu trong Kế Hoạch Hành Động LTWH.

Các Tu Chính Trọng Yếu

MDA nhận ra rằng việc thêm hoặc bớt một hành động hoặc thay đổi những người thừa hưởng theo kế hoạch của một hoạt động sẽ làm thành sự thay đổi đáng kể đòi hỏi phải tu chính kế hoạch hành động.

Sự Tham Gia Của Công Dân

Tu Chính này sẽ được nộp lên để công chúng góp ý bằng Tiếng Anh, Tiếng Tây Ban Nha và Tiếng Việt Nam có trên trang mạng tại www.msdisasterrecovery.com vào ngày 28 Tháng Mười, 2010, với thời kỳ góp ý (7) ngày của công chúng đã được HUD chấp thuận và chấm dứt vào ngày 4 Tháng Mười Một, 2010. Các góp ý trên văn bản về bổ sung đề nghị này phải được gửi cho MDA, Hộp Thư Bưu Điện 849, Jackson, MS 39205, Attention: Disaster Recovery, hoặc gửi qua fax tới (601)359-4004. Các góp ý cũng có thể được nộp trên mạng ở disasterrecoverycomments@mississippi.org. Các thay đổi này có thể thực hiện vào lúc đó và tu chính sau cùng cho Kế Hoạch Hành Động sau đó sẽ được nộp lên HUD để được chấp thuận.

Sự Góp Ý Của Công Chúng

Phụ lục A - Các Cơ Quan Đóng Góp cho Dự Án Thu Thập Dữ Liệu Về Nhu Cầu Gia Cư Chưa Được Đáp Ứng

Mississippi Center for Justice
International Relief and Development
Hancock County Housing Resource Center
Hope Community Development
Disability Rights Mississippi (DRMS)
L.I.F.E. Resource Center/ MANNA Ministries
Lutheran Episcopal Services in MS Ministries
Recover, Rebuild, Restore Southeast MS (R3SM)
Recovery Assistance Inc, MS
Waveland Citizens Fund
American Red Cross
Lutheran Episcopal Services in MS-KAT
Pine Belt Restoration
Recovery Assistance International, RAI
Mississippi Coast Interfaith Disaster Task Force
FEMA - VAL
MS - VOAD
MS Case Management Consortium